

MELAHIRKAN ANAK DAN RITUAL DI PERINGKAT AWAL BAYI DALAM MASYARAKAT IBAN DI SARAWAK

GIVING BIRTH AND RITUAL AT THE EARLY STAGE OF NEWBORN AMONG IBAN SOCIETY AT SARAWAK

Chemaline Anak Osup

Fakulti Bahasa dan Komunikasi

Universiti Pendidikan Sultan Idris, 35900 Perak Darul Ridzuan, Malaysia

Email: chemaline@fbk.upsi.edu.my

ABSTRAK

Melahirkan anak berkait rapat dengan kesinambungan keluarga di dalam masyarakat Iban, kumpulan etnik terbesar di Borneo (khususnya di Sarawak, Bumi Kenyalang). Pasangan pengantin yang berkahwin diharap dapat “melahirkan zuriat” atau “beranak” (*beranak, betelesak*). Dalam kalangan orang Iban, kanak-kanak sangatlah dihargai, maka kemandulan, kegersangan atau ketandusan adalah dianggap sebagai satu sumpahan atau sialan. Satu kepercayaan umum dalam masyarakat Iban ialah wanita yang mengandung sangat mudah terdedah kepada bahaya dan dia memerlukan perlindungan. Wanita yang mengandung bukan sahaja dihambat atau dihandikap secara fizikal oleh keadaannya yang mengandung, tetapi lebih mudah diserang pelbagai penyakit. Oleh itu, wanita mengandung harus mematuhi pantang larang dan sekatan yang khusus seperti tidak keluar dari rumah panjang pada waktu senja atau pada malam hari, dan tidak meninggalkan pakaian tersidai di tepi sungai atau di platform terbuka (*tanju*) pada waktu malam. Wanita tersebut diingatkan agar tidak memotong tumbuhan menjalar yang merintang lorong atau laluan kecil. Dia tidak boleh menebat anak sungai atau membuat empangan, tidak boleh memaku paku pada tiang atau mengikat sebarang objek atau menyumbang lubang, dan juga tidak boleh menganyam bakul atau tikar. Kegagalan untuk mematuhi sekatan dan pantang larang ini akan memungkinkan kesukaran untuk melahirkan anak atau menyebabkan sebarang kecacatan fizikal pada anak yang bakal dilahirkan itu. Apabila wanita yang mengandung itu masuk ke bilik bersalin, dia akan dibantu oleh beberapa orang wanita tua dan berpengalaman yang berperanan sebagai bidan. Setelah melahirkan anak, kord umbilical (*tali pusat*) dan tembuni diletakkan di dalam balang atau tin yang kecil, kemudian disimpan di dalam bakul, dibungkus ketat dan dibawa dengan segera ke seberang sungai dan dikebumikan in tempat yang khusus, disebut ‘kuburan temuni’. Temuni dan kord umbilical (*tali pusat*) mestilah dikebumikan dan tidak boleh dibuang begitu sahaja seperti sampah biasa, kerana ia memberi kesan kepada kehidupan bayi yang dilahirkan itu. Menurut kepercayaan orang Iban, jika bayi itu jengkel atau sakit perut, keadaan ini disebabkan serangga yang memasuki temuni dan mengganggu atau merosakkannya kerana tidak dikebumikan. Terdapat tiga ritual tradisional yang berkaitan dengan bayi peringkat awal dan penting dilaksanakan oleh orang tuanya terlebih dahulu sebelum anak itu membesar. Pertama ialah ‘merasa garam’ (‘tasting salt’/*ensepi garam*); kedua, memperkenalkan bayi kepada dunia (‘introducing the day’/*nengkadah hari*) dan ‘menamakan anak’ (‘naming infants’/*meri nama anak*) and thirdly, memandikan nanak (‘bathing’/*meri anak mandi*). Ketiga-tiga ritual ini menandakan penamatan tempoh pantang ibu yang beranak dan menandakan ritual integrasi ibu dan anaknya ke dalam komuniti rumah panjang tersebut. Kanak-kanak sangatlah dihargai untuk kasih sayang dan perhatian yang diberi dan diterima oleh mereka, dan ibubapa mengaharapkan bahawa anak-anak mereka akan menjaga mereka di hari tua nanti.

Kata Kunci: bersalin, sekatan, bayi, anak, pengurangan berasingan, teknonim, pawing

ABSTRACT

Giving birth is closely linked to family continuity in the Iban community, the largest ethnic group in Borneo (especially in Sarawak, Bumi Kenyalang). Married couples are expected to "produce offspring" or "give birth" (give birth, betelesak). Among the Iban people, children are greatly appreciated, thus infertility, aridity and desolation are considered to be a curse or damnation. A common belief in the Iban community is that pregnant women are easily exposed to danger and she needs protection. Pregnant women are not only inhibited or physically treated by their condition, but are more susceptible to various diseases. Therefore, pregnant women

should comply with taboo and specific restrictions such as do not come out from the long house at dusk or at night and do not leave clothes on the riverside or open platform (tanju) at night. Women are reminded not to cut a creeping plant that blocks the lane or small passage. She cannot insulate a stream or make a dam, cannot nail on the pole or tie any object or contribute holes and cannot weave basket or mat. Failure to comply with these restrictions and taboos may cause difficulties in giving birth or cause physical disability in the newborn. When the pregnant woman enters the maternity room, she will be assisted by some elderly and experienced women who serve as a midwife. After giving birth, the umbilical cord and placenta are placed in a jar or small tin, then stored in a basket, packed tightly and taken immediately across the river and buried in a special place, called 'kubuni temuni'. The placenta and umbilical cord must be buried and should not be disposed just like an ordinary waste, as it affects the life of the newborn. According to Iban's beliefs, if the baby is annoyed or experiencing stomach ache, this condition is caused by insects who enter the placenta and obstruct or damage it because it is not buried. There are three traditional rituals associated with early infancy and are important to be executed by their parents before the child grows up. Firstly is tasting salt; secondly, introducing the baby to the world and naming infants and thirdly, bathing. These three rituals signify the completion taboo duration of mothers who give birth and indicates the ritual integration of mother and child into the community of the longhouse. Children are very much appreciated for the love and care given and received by them, and parents expect that their children will take care of them in old age.

Keywords: give birth, restrictions, baby, children, separate containment, teknonim, handler

PENGENALAN

Mengikuti tradisi orang Iban, semasa doa dilafazkan waktu bersanding dalam upacara pernikahan, pasangan lelaki dan perempuan diminta untuk melahirkan zuriat atau beranak pinang seperti rumpun buluh (Gana, 1988: 14). Kata-kata dalam bahasa Iban untuk keadaan ini ialah *beranak betelesak* – iaitu, untuk melahirkan anak. Dalam kalangan orang Iban, kanak-kanak sangatlah dihargai dan kemandulan sama ada lelaki atau perempuan adalah dianggap sebagai sumpahan dan sialan (Sutlive, 1978: 41). Justeru, penting bagi pasangan yang baharu berkahwin itu melahirkan anak, supaya ada kesinambungan dalam pertalian keluarga mereka. Kanak-kanak sangatlah dihargai sebagai insan yang disayangi, diperlihora dan disara. Oleh demikian, sehingga pasangan suami-isteri itu melahirkan zuriat, perkahwinan mereka dikatakan 'belum lengkap' lagi dalam sistem kepercayaan orang Iban (Gana, 1988: 14).

Dalam mana-mana keluarga orang Iban, kelahiran anak yang pertama menandakan satu perubahan yang besar dalam status ibubapa kepada bayi yang baharu dilahirkan itu. Contohnya, setelah isterinya melahirkan anak, suami dan isteri tidak lagi dipanggil dengan nama biasa mereka seperti James atau Jenny, tetapi mereka dipanggil dengan nama teknonim oleh saudara-mara, sahabat-handai dan rakan-taulan sebagai 'ayah Mimi' (jika nama anaknya Mimi) atau 'ibu Mimi'. Pendek kata, ayah dan ibu kepada anak itu dipanggil dengan menggunakan nama anak. Kemudian, ada pula nama teknonim yang baru pada masa mendatang untuk ibubapa anak itu seperti 'datuk Ajan' or 'nenek Ajan', panggilan mengikut kelahiran cucu pula (Vinson and Joane Sutlive, 2001: 218). Akibatnya, terhasil nama panggilan tiga stratifikasi generasi sebagai status individu seperti diidentifikasikan melalui status keibubapaan dalam salasilah keluarga tertentu.

OBJEKTIF

Objektif utama kertas seminar ini adalah untuk:

- Menunjukkan bahawa melahirkan anak berkait rapat dengan kesinambungan keluarga dalam masyarakat Iban di Sarawak
- Mengenal pasti ritual yang dikendalikan oleh pawing untuk wanita yang mengandung
- Membincangkan rituals yang dilaksanakan terhadap peringkat awal kanak-kanak dalam masyarakat Iban
- Menggambarkan bagaimana masyarakat Iban menghargai anak-anak mereka untuk kasih sayang dan perhatian yang diberi kepada mereka

MASYARAKAT IBAN DI SARAWAK

Suku kaum Iban ialah kumpulan etnik yang terbesar di Pulau Borneo (khususnya di Sarawak, Bumi Kenyalang). Mereka bertutur dengan menggunakan bahasa yang sama dan berkongsi beberapa fitur budaya yang sama (Vinson and Joane Sutlive, 2001: 737). Mereka menyerupai kebanyakan penduduk di Sumatra dari segi adat, tradisi dan pakaian. Kadang-kadang, mereka dipanggil “Sea Dayaks” atau “Dayak Laut” kerana penglibatan orang Iban dalam pakatan dengan orang Melayu menentang lanun di persisiran pantai pada abad ke-19 dahulu. Namun, Charles Hose dalam bukunya, *The Pagan Tribes of Borneo*, ditulis bersama ahli antropologi William McDougall, telah menggunakan istilah “Iban” untuk sekian lama long sebelum nama “Iban” ini diterima dan dipakai accepted di Sarawak (Hose, 1912: 17), untuk mengelak kekeliruan ekoran istilah “Dayak” yang telah digunakan.

Umumnya, orang Iban berasal dari Kalimantan Barat, menurut sokongan dari mitos orang Iban (Sandin, 1967:1) bahawa orang Iban yang pertama telah berpindah atau berhijrah ke Sarawak pada penghujung abad ke-16. Sebenarnya, beberapa abad sebelum ini nenek moyang orang Iban meninggalkan pantai barat daya Borneo (Sandin, 1967:2) dan naik sehingga ke Sungai Kapuas dan anak-anak sungainya, sebelum menyeberang kawasan tadahan air ke Sarawak. Sebelum penghijrahan orang suku kaum Iban ke Sarawak, menurut legenda seperti yang diceritakan oleh orang Iban Merakai, orang-orang Iban dahulukala duduk sekampung bersama-sama tuhan-tuhan atau dewa-dewi di tempat bernama Panggau Libau (Sandin, 1967:2).

Pada hari ini orang-orang Iban mendiami kebanyakan bahagian-bahagian penempatan di seluruh Pulau Borneo, khususnya di negeri Sarawak dalam negara Malaysia. Sebahagian besar daripada mereka telah menetap di bukit-bukit peringkat pertengahan pulau Borneo (King, 1975: 300) dan di dataran delta. Orang-orang Iban telah tinggal berhampiran kumpulan etnik yang lain dan berinteraksi dengan mereka. Kumpulan-kumpulan etnik yang dimaksudkan ialah suku kaum Melayu, Cina, Bidayuh dan Orang Ulu. Hubungan dinamik antara etnik-etnik ini dengan etnik Iban telah menghasilkan perubahan besar (McKeown, 1983: 65) dalam masyarakat Iban dan budayanya.

IBU MENGANDUNG DAN RITUAL KEPAWANGAN

Apabila seseorang wanita Iban tidak datang haid pada kali ke-dua (dua bulan) (Jensen, 1967: 168), pastinya dia sedar bahawa dia telah mengandung. Tetapi dalam pandangan tradisional orang Iban, wanita mengandung selama Sembilan bulan Sembilan hari (Sandin, 1980: 64). Dalam tempoh tiga bulan yang pertama, embrio dalam perut ibu itu hanya disebut sebagai ‘gumpalan darah’ sahaja (*‘only blood’*) (Gana, 1988: 15). Waktu ini dikenali sebagai fasa atau peringkat membekukan (*‘just coagulating’ stage*), dan pada masa ini wanita yang mengandung itu akan mengidam makanan khusus seperti buah-buah yang masam. Kandungan pada perut wanita itu mula kelihatan atau ketara pada peringkat seterusnya, dan wanita itu dikatakan sebagai “sudah ada”, iaitu *betubuh bisi*, dalam bahasa Iban, satu istilah untuk mendiskripsikan seseorang wanita yang sesang mengandung. Ketika perut wanita sudah ketara dilihat ‘besar’, wanita itu sudah berada pada peringkat ‘sarat mengandung’ atau *ngandung sarat* (Richards, 1981: 325). Hari-hari terakhir sebelum bersalin disebut sebagai ‘menunggu masa’ atau *nganti hari* (Gana, 1988: 15), iaitu *‘waiting for the day’*, satu istilah yang digunakan secara umum dalam komuniti Iban di rumah-rumah panjang.

Menurut kepercayaan orang Iban, tubuh badan bayi yang dikandung itu dibentuk oleh dewa *Selampandai* di bengkel tempunya. Sebab itulah orang-orang Iban sering mendengar bunyi nyaring seperti pukulan logam, yang dihasilkan oleh cengkerik atau jengkerik *Selampandai*. Bunyi ini menyerupai pukulan penukul terhadap paron (andas), kerana menelah dan meramalkan kelahiran bayi di rumah panjang itu. Kebanyakan orang Iban percaya bahawa *Selampandai* membentuk tubuh badan bayi dalam sebuah dulang air. Dengan demikian *Selampandai* memberi bayi itu kekuatan tubuh badan dan memberi kepada bayi itu elemen-elemen sifat peribadi yang tinggi, keistimewaan dan ciri yang tersendiri termasuk keberanian dan kerajinan (Sather, 1988: 174), demi kehidupan masa depan bayi itu nanti.

Satu kepercayaan umum dalam kalangan masyarakat Iban ialah wanita mengandung dianggap mudah terdedah kepada sebarang kemungkinan bahaya. Dia bukan sahaja hadikap secara fizikal oleh keadaan mengandung, tetapi mudah diserang segala macam penyakit (Gana 1988: 15). Wanita yang mengandung itu tidaklah memencil atau mengasingkan diri sendiri, malah di luar bandar, mereka terus bekerja di huma Daan melakukan kerja-kerja lain dalam keluarganya sehingga hari-hari terakhir sebelum bersalin. Bagaimana pun, wanita Iban yang mengandung digesa untuk mematuhi pantang larang yang khusus (*penti*). Oleh itu dia dilarang berkelakuan tidak senonoh sehingga boleh menarik perhatian makhluk halus untuk merosakkan semangat, jiwa, badan dan nyawanya sendiri. Wanita mengandung dilarang:

1. keluar dari rumah panjang pada waktu matahari terbenam atau pada waktu malam
2. meninggalkan sebarang pakaian tersidai di tebing sungai, tempat permandian dan di pelantar atau platform
3. memotong tumbuhan menjalar yang menghalang lorong atau jalan
4. menebat atau mengempang anak sungai atau membuat empangan
5. memukul paku pada dinding nail
6. mengikat tali pada sebarang objek
7. menyumbat
6. menenun atau menganyam bakul dan tikar
7. menggunakan pencilup atau sebarang pewarna

Kegagalan mematuhi pantang larang ini memungkinkan kesukaran bersalin (Gana, 1988: 18, 19, 22). Kesemua larangan ini adalah pantang yang penting untuk memastikan keselamatan bayi yang bakal dilahirkan. Jika tidak dipedulikan pantang-pantang demikian, bayi yang bakal dilahirkan itu akan mendapat kerosakan, kelemahan atau kekurangan pada tubuh badannya termasuk kecacatan fizikal. Tambahan kepada larangan yang negatif ini, wanita yang mengandung bolehlah membuat tilikan nasib atau mencari meneliti petanda-petanda yang lain yang membayangkan kejayaan masa depan anak yang bakal dilahirkannya itu nanti.

Orang Iban amat percaya bahawa wanita yang mengandung boleh menjadi punca bahaya kepada orang lain, khususnya jika kandungan itu adalah hasil dari hubungan persetubuhan di luar nikah. Contohnya, mengandung di luar nikah memungkinan rumah panjang yang didiami wanita tersebut menjadi 'panas' (*angat*). Keadaan ini adalah sangat serius (berat), dan jika tidak diperbetul secara ritual, ia akan mengakibatkan para kerabat di rumah panjang itu ditimpa sebarang kecelakaan, jatuh sakit, mati, atau didatangi segala macam bencana. Jika bencana menimpa atau didatangi sesuatu atau terdapat ahli kerabat rumah panjang yang sakit, ia dianggap akibat dari perbuatan sumbang wanita berkenaan, dan ketua kaum di rumah panjang itu akan mengenakan denda ke atas wanita yang bertanggungjawab (Sandin, 1980: 30) mengikut *adat* rumah panjang. Oleh sebab itulah, sebaik sahaja disedari bahawa terdapat seorang wanita mengandung, tetapi dia bukanlah isteri mana-mana lelaki di sesebuah rumah panjang, ibubapa kepada wanita itu hendaklah bertindak untuk mennyiasat dan mengenal pasti siapa lelaki yang bertanggungjawab. Lazimnya, semua lelaki bujang atau duda akan diminta untuk berkumpul di *ruai* rumah panjang supaya wanita itu dapat mengecam dan mengenal pasti lelaki yang bertanggungjawab ke atas bayi yang dikandungnya itu. Jika wanita itu tidak mahu memberitahu nama lelaki itu, isu tersebut akan dirujuk kepada ketua kaum di rumah panjang berkenaan. Hal demikian dianggap sebagai kesalahan yang berat (Heppel, 1975:135) terhadap *adat* kerana tidak mahu mengaibkan identiti lelaki yang bersalah. Perbuatan itu memberi implikasi bahawa kedua-dua lelaki dan wanita tersebut telah melakukan sumbang mahram (*inses*). Jika nama lelaki itu dikenal pasti, setidak-tidaknya bahaya yang mendatang telah dapat dineutralisasikan (menjadikan bahaya itu tidak berkesan). Jika lelaki yang dikenal pasti oleh wanita itu tidak mahu mengahwininya, dia akan dihukum (*tunggu kandung*) oleh ketua kaum. Begitu juga, jika wanita itu tidak mahu menamakan atau mengenal pasti lelaki berkenaan, dia akan didenda oleh ketua kaum bagi pihak seluruh rumah panjang, dan keluarga wanita tersebut hendaklah menyediakan korban sajian dalam bentuk se-ekor babi untuk tujuan ritual tebusan bagi rumah panjang berkenaan (*expiatory rite of longhouse 'cooling'*), menebus rumah panjang itu dari bencana, bahaya dan malapetaka yang mungkin menimpa. Di kebanyakan tempat di Sarawak, khususnya di kawasan Saribas, denda atau hukuman sedemikian rupa dianggap satu keaiban

sosial atau *social disgrace* (Gana, 1988: 21), dan anak yang bakal dilahirkan itu nanti membawa nama (*stigma*) yang aib sebagai ayah “*having a pig for its father*” iaitu berayahkan babi atau *beapai ka babi*.

Dipercayai juga bahawa seseorang wanita yang mengandung boleh menjadi punca kepada segala macam bahaya jika dia mati semasa dia mengandung atau meninggal dunia semasa dia bersalin. Menurut orang tua-tua dahulu, dalam keadaan kematian begini, roh dia akan menjadi hantu perempuan yang jahat dikenali sebagai *antu kuklir* (Sather, 1978: 326). Kerana hal demikian, kematian semasa beranak dianggap oleh masyarakat Iban sebagai salah satu kematian yang ‘dasyat’ atau buruk, malang (‘ill-fated’) atau kematian yang luar biasa (‘abnormal deaths’); dan roh wanita yang mati demikian dipercayai dibuang ke kawasan Sebayan (*Otherworld*) yang didiami oleh roh manusia yang mati cara luar biasa. Satu contoh tempat khas di *Sebayan* untuk roh manusia yang mati demikian ialah dunia atau alam wanita yang mati waktu beranak. Sebagai hantu *kuklir* (*antu kuklir*), roh wanita yang mengandung itu dipercayai masuk semula ke alam atau dunia orang yang masih hidup, dan mencari mangsa pada para lelaki. Apabila mendapat lelaki sebagai mangsa, hantu ini akan melumpuhkan dia dengan cara mengoyakkan dan makan biji pelir atau testikal mereka (Sather, 1978: 328, 330, 334). Maka, sebagai satu ritual perlindungan, tapak kaki dan telapak tangan wanita yang mati beranak itu hendaklah ditusuk atau dicucuk dengan duri limau (*citrus thorns*) sebelum mayat itu dikebumikan. Kadang-kadang, bulu landak (porcupine quills) digunakan untuk tujuan yang sama, iaitu untuk ‘melumpuhkan’ (menyebabkan dia tidak dapat bergerak) mayat wanita itu dan menghalangnya daripada menggunakan jari dan kaki sebagai cakar atau pencengkam (Jensen, 1967: 173).

Menurut tradisi, seorang pawang (*manang*) lazimnya dipanggil ke tempat kediaman (apartment) wanita yang sedang mengandung, untuk melaksanakan ritual perlindungan (*pelian*) bagi memastikan keselamatan wanita ini bersalin kemudian. Pada hari ini, amalan ini sudah menjadi semakin kurang dipraktikkan kerana dianggap lapuk dan tidak berguna lagi oleh wanita muda yang lebih percaya kepada klinik materniti tempatan dan hospital. Walau bagaimanapun, masih terdapat ritual perlindungan yang paling simpel, disebut sebagai *pelian jereki* dilakukan pada peringkat awal mengandung, di antara tiga hingga lima bulan. Dalam masyarakat Iban, *jereki* secara literalnya bermaksud means ‘melindungi’, iaitu ‘to fence’, namun dalam ritual ini, shaman atau pawang membuat pagar yang tidak dapat dilihat dengan mata kasar (*invisible fence*) mengelilingi wanita yang mengandung agar dapat menghalang kedatangan makhluk halus yang membahayakan (Sandin, 1978: 58). Semasa ritual ini dilaksanakan, pagar yang tidak kelihatan ini diwakili oleh petak kurungan yang bulat, diperbuat daripada tikar, di dalam mana wanita itu diminta untuk duduk, sementara pawang itu mengendalikan ritual ini. Dalam peringkat ‘sarat mengandung’, pawang itu mengendalikan satu lagi ritual perlindungan, iaitu ritual perlindungan *belimbu ayu*, iaitu ritual lelilit atau selubung, lebih-lebih jika ahli-ahli keluarga wanita yang mengandung ini kerap diganggu oleh mimimpi-mimpi ngeri. Jadi, ritual lelilit (*belimbu*) ini sudah menjadi keperluan penting dalam peringkat ini, kerana ritual selubung ini bermaksud menutup dengan kain (‘to cover with cloth’). *Ayu* pula merujuk kepada roh sama ada wanita atau lelaki, yang dijaga oleh *Raja Menjaya*, iaitu dewa penaung kepada semua pawang Iban yang bertanggungjawab ke atas kesihatan mereka. Kalau roh jahat melanggar *ayu* (iaitu, roh wanita yang mengandung), wanita ini akan jatuh sakit dan terdedah kepada sebarang ancaman bahaya. Oleh hal demikian, semasa ritual perlindungan lelilit atau *belimbu ayu*, pawang perlu memusnahkan roh-roh jahat itu dan melidungi *ayu* (spirit) wanita yang mengandung itu daripada serangan seterusnya, kemudian mengembalikan (memulihkan) roh wanita berkenaan.

MELAHIRKAN ANAK DAN KEMATIAN BAYI

Topik kecil ini membincangkan tentang hal bersalin (*beranak* atau ‘delivery of infants’) dalam masyarakat Iban. Ketika wanita yang mengandung itu masuk bilik bersalin (*radai ka beranak*) dan pecah (*entupan pechah*), dia dibantu oleh beberapa wanita tua yang berpengalaman sebagai bidan. Pada zaman silam, tidak terdapat perkhidmatan bidan, doctor, jururawat kerana hospital belu ada lagi pada waktu itu seperti yang ada pada hari ini. Bayi yang baharu sahaja dlahirkan itu disambut oleh seorang wanita tua yang berperanan sebagai bidan, dan bayi itu diangkat dan dipegang dalam keadan songsang (kaki ke atas) supaya lendir dan hingus bayi itu keluar dari hidung dan nyawa (Gana, 1998: 24).

Pada masa itu juga, saudara mara yang berkumpul di tempat beranak itu, akan berbuat bising untuk mengejutkan anak kecil itu, supaya dia akan menangis dan tidak takut apabila ia besar nanti. Kadang-kadang satu das tembakan dilepaskan untuk tujuan yang sama (Sandin, 1980: 64). Kod umbilical pula ditetak dengan buluh runcing. Keratan kord umbilikal yang masih lekat pada navel (pusat) bayi itu direnjis atau dipercikkan dengan serbuk tanah yang kering dari dapur tanah keluarga berkenaan (Vinson and Joane Sutlive, 2001: 220). Renjisan dilakukan berulang kali setiap hari sehingga kord itu tertanggal dari navel (pusat).

Selepas bayi itu dilahirkan, ia dilap dengan menggunakan span, dibalut dengan kain dan dibaringkan pada tikar di dalam *uyut* iaitu kin yang digantung pada spring yang diikat pada alang bumbung. Menurut Masing (1981: 175), sebaik sahaja bayi itu dilahirkan, anak kecil itu diletak (dibaringkan) pada talam yang besar, bukan dibaringkan pada tikar. Mengikut kepercayaan orang Iban, tikar itu bukan sahaja kotor tetapi dari segi magisnya amat merbahaya kepada bayi yang baharu dilahirkan, kerana banyak tangkal telah diletak di atas tikar itu. Setelah uri atau placenta itu terpisah dari ibunya, perut ibunya itu diurut oleh penjaganya dan dibasahi dengan air halia. Sebenarnya, tuam diperbuat daripada halia yang telah ditumbuh halus diletakkan pada perut (abdomen) ibu yang baharu sahaja melahirkan anak. Tuam halia ini diikat dengan pembalut yang diperbuat dari kulit kayu *tekalung*, dari bahagian atas pelvis (*pelvic region*) ke bahagian bawah buah dada (payudara) ibu. Dia kemudian ditempatkan bersebelahan dapur kecil (*bedilang*), di mana ibu itu diberi beberapa suap nasi bagi melambangkan keselamatan dia melahirkan anak (Gana, 1988: 25).

Tali atau kod umbilikal dan temuni (*entemuni*) diletak di dalam satu balang kecil (*kebuk*) atau satu tin yang kecil, dan seterusnya dimasukkan dalam bakul, lalu dibungkus dengan ketat, kemudian dibawa dengan segera ke seberang sungai lalu dikebumikan dalam kawasan tanah yang khas, disebut sebagai kuburan temuni ('the cemetery of the after birth' atau *pendam entemuni* seperti dipanggil oleh penduduk Iban di Baleh). Temuni dan kord umbilikal ini hendaklah dikebumikan. Jika tidak, ia akan menjejaskan kesejahteraan dan kesihatan bayi di kemudian hari. Contohnya, orang Iban percaya apabila anak itu merungut-rungut, meragam atau sakit perut (*colicky*), ini disebabkan temuni dan kod umbilikalnya dimasuki serangga yang menggagunya kerana tidak dikebumikan.

Sementara itu, setelah melahirkan anak itu, ibu dan bayinya dibatas dan dibendung di dalam *bilik* (family apartment). Di sini, selepas kelahiran bayi, ibunya melalui satu tempoh untuk 'pemanasan badan' (*'heating' period*), disebut *bekindu* dalam Bahasa Iban, secara literalnya bermaksud 'berpanas dengan api' atau 'warm by a fire, untuk 14 hingga 30 hari. Tempoh ini ditanda dan dikira dengan menggunakan tali atau *tali menuku*, iaitu satu simpulan dibuka setiap hari. Pemanasan badan ('heating') berakhir apabila ikatan terakhir dibuka. Sepanjang tempoh 'pemanasan badan', ibu berkenaan tidak dibenarkan untuk minum air biasa atau 'air mentah' ('raw water') tetapi diberi air suam bercampur halia supaya badan ibu itu senantiasa panas. Semasa tempoh 'pemanasan badan' ibu berkenaan diharap dapat menyekat diet atau makanannya. Sebagai contoh, dia dilarang atau pantang makan gemuk daging, ikan yang ada dulang belakang yang berduri dan umbut palma. Sebaliknya, pilihan makanan sepatutnya termasuklah masakan *pulur fruits (breadfruit)*, ikan atau daging yang diasap (*disalai*) dan kuah halia untuk memberi kepanasan kepada badan (Sandin, 1980: 64). 'Pemanasan badan' dan memilih makanan yang panas adalah sangat perlu untuk memulih serta mengekalkan kesihatan dan melindungi ibu yang baharu sahaja melahirkan anak itu daripada *benta* (kepala terasa berpusing), satu keadaan pening kepala, mudah lupa dan kebolehan melihat dengan terang atau berjalan dengan betul. Walaupun ibu dan anak diminta berada di bilik berasingan di bilik kediaman keluarga sepanjang 'tempoh pemanasan', sepanjang waktu itu mereka tidak terasing dari public, kerana para kerabat rumah panjang, sahabat handai, rakan taulan dan saudara mara termasuk para tetamu dan pengucap-pengucap selamat sentiasa datang berkunjung ke bilik mereka dan membawa pelbagai pemberian dan hadiah untuk anak kecil itu.

RITUAL DI PERINGKAT AWAL BAYI

Terdapat tiga ritual penting di peringkat awal bayi dalam komuniti orang Iban – pertama, ‘merasai garam’ (*ngetup garam*); kedua, ‘memperkenalkan hari’ (*nengkadah hari*) dan ‘memberi nama’ kepada bayi” (*ngaga nama*), dan ketiga, ‘memandikan anak’ (*meri anak mandi*). Sebaik sahaja sisa-sisa tali umbilikal bayi itu sudah tanggal atau terputus (biasanya 3 – 5 hari selepas kelahiran), ritual ‘merasai garam’ akan dilangsungkan. Semasa ritual ini, bayi itu diambil daripada ibunya, dan dibawa keluar dari bilik keluarga untuk kali pertama oleh neneknya, ke platform atau pelantar terbuka yang disebut *tanju* di rumah panjang. Di sini bayi itu dibenarkan melihat ke langit, iaitu dibiarkan “merasai cahaya siang” (Sather, 1988: 65) atau cahaya siang. Selepas ini, baharulah sedikit (secebis) garam diletakkan di dalam mulut bayi itu, dipercayai untuk membuat badan bayi itu masin, yakni “salty” (Sandin, 1980: 65). Dalam masyarakat Iban, garam dikaitkan dengan keberkesanan (kemujaraban) dan kekuatan serta sifat tahan lasak badan dan peribadi bayi (Gana, 1988: 27).

Satu doa yang ringkas dilafazkan untuk bayi tersebut, sekali gus untuk memperkenalkan bayi itu kepada *petara* (iaitu dewa utama yang mendiami langit yang melitupi (overcover) dunia ini. *Tukang doa* (disebut sebagai *lemambang* iaitu *liturgical bard/pujangga ritual*). Pujangga ritual itu memohon agar dewa-dewa di langit memberi perhatian kepada kehadiran bayi itu di dunia ini dan memberkatinya serta memberi usia yang panjang kepadanya selain melindunginya daripada segala ancaman bahaya. Dalam masyarakat Iban, kanak-kanak diperkenalkan atau didedahkan kepada kehidupan beritual secara beransur-ansur dan progresif. Dengan cara demikian, ritual “merasai garam” menandakan penglibatan pertama dalam dunia di luar lingkungan keluarganya. Contohnya, melalui ritual “merasai garam” itu tadi, bayi itu dibawa keluar dari biliknya, ke bahagian yang jauh di bahagian hujung rumah panjang, terpisah dari bilik familinya sehingga ke pelantar (platform) terbuka, disebut *tanju*. Di sini bayi itu didedahkan kepada cahaya siang dan diperkenalkan kepada dimensi dunia Iban iaitu kepada langit yang meliputi bumi dan juga kepada dewa-dewa yang turut mendiami dunia ini.

Bayi itu belum menerima sebarang nama sehingga beberapa hari selepas dilahirkan. Pada mulanya secara tradisional, bayi itu dipanggil “ulat” (‘little larva’). Ini kerana pemberian nama itu dilakukan melalui satu upacara ritual yang ringkas. Biasanya, nama-nama yang diberikan itu adalah nama-nama leluhur nenek-moyang tiga generasi yang lepas, asalkan nama-nama itu bukanlah milik orang yang mati secara luar biasa. Dalam upacara ritual pemberian nama bayi, tiga bebola nasi diletakkan di hadapan ayam jantan (tambatan), tiap-tiap satunya mewakili satu cadangan nama. Ayam jantan ini biasanya disebut *manuk tawai* (ayam sabung). Cadangan nama yang diwakili oleh bebola nasi yang pertama dipatuk atau dicatuk oleh ayam sabung itu akan menjadi pilihan nama bayi tersebut (Sandin, 1980: 65). Dalam amalan tradisional orang Iban, ayam sabung yang memilih nama bayi itu, akan dibenarkan untuk mati secara naturalnya. Mana-mana orang tidak dibenar menyembelih ayam tersebut untuk makanan. Orang yang menyembelih ayam tersebut untuk dimakan akan didenda oleh ketua kaum di rumah panjang berkenaan.

In the past, that fighting cock which picked the name for the child was thereafter allowed to die a natural death; anyone who killed it was fined.

Jensen (1967: 175 – 176)

melaporkan bahawa nama-nama bayi di Lemanak (Lubok Antu) diberikan sebaik sahaja selepas permandian ritual dilangsungkan. Nama-nama itu akan disebut secara rasminya oleh lelaki atau wanita dewasa yang memandikan anak-anak itu mengikut pilihan yang ditentukan oleh patukan ayam tadi. Bagaimanapun, nama itu diumumkan dalam satu upacara ringkas di rumah panjang (di bilik keluarga) itu sebaik sahaja selesai ritual permandian anak kecil itu di sungai.

Upacara “memandikan bayi” adalah puncak ritual untuk bayi dan ia sangat teliti dan lebih kompleks daripada ritual-ritual lain sebelum ini kerana ritual ini membawa bersama kerabat rumah panjang dan tetamu-tetamu daripada rumah-rumah panjang lain yang (Sather, 1988: 159). Ritual “memandikan anak” ini memberi pengiktirafan dan pengakuan umum terhadap kehadiran bayi itu dalam kalangan ahli-ahli komuniti Iban dan meletakkan bayi itu dalam hubungan perlindungan dari unsur-unsur kejahatan di persekitaran bilik famili, rumah panjang dan di dunia luar di sana. Pada hari ini, di kebanyakan rumah-rumah panjang, upacara ritual permandian dilangsungkan bersempena dengan perayaan tahunan *Hari Gawai Dayak* di Sarawak. Memandang perayaan Hari Gawai diraikan sekali setahun, ramai dalam kalangan orang Iban mengambil peluang untuk melangsungkan ritual

“memandikan anak” pada hari perayaan tersebut. Dengan demikian sahabat handai dan rakan taulan di luar rumah panjang, lebih-lebih lagi mereka yang duduk atau bekerja di bandar-bandar, akan pulang ke rumah panjang ada musim perayaan ini. Justeru, ritual ini mengesahkan identiti orang Iban melalui pelaksanaan ritual itu, bahawa kehidupan ritual ibu-bapa mereka adalah diterapkan dalam diri anak-anak mereka melalui ekspresi ritual secara perpaduan di rumah panjang.

Upacara ritual ini lazimnya bermula dari awal pagi lagi dengan persediaan persembahan sajian (disebut sebagai *piring*) di galeri rumah panjang. Biasanya tiga set persembahan sajian disediakan. Satu set diletak di dalam bilik famili, dan dua set yang lain dibawa ke sungai oleh rombongan saksi permandian. Selepas persediaan persembahan sajian, rombongan saksi permandian membuat perarakan (*procession*), diketuai oleh seorang ketua masyarakat yang membawa bendera. Pembawa bendera selaku ketua diikuti oleh seorang lagi pembantunya yang membawa se-ekor ayam untuk tujuan invokasi dan seruan kepada dewa di tepi sungai (*pendai* atau *bathing-place*). Jika bayi itu anak lelaki, perlu ada seorang lagi pembantu untuk membawa lembing atau tempuling; jika anak itu perempuan, perlu ada seorang wanita dewasa yang membawa leletan iaitu satu peralatan kayu khas untuk menenun kain.

Kemudian, ada dua lagi wanita dewasa, seorang membawa sajian persembahan dan seorang lagi membawa anak kecil tersebut dengan menggunakan kain sandang yang disangkutkan kepada bahagian belakangnya. Kain ini disebut *pua belantan* (Sather, 1988: 169-170), iaitu kain khas berwarna putih dengan reka bentuk sulaman bunga-bunga. Seterusnya, dalam kalangan ahli rombongan itu, ialah seorang lelaki dewasa yang membawa senapang patah, diikuti ahli-ahli keluarga bayi itu, tetamu dan jempunan, kerabat rumah panjang dan juga para pengucap selamat yang lain yang menyaksikan ritual “memandikan anak” tersebut. Bahagian belakang rombongan ke upacara permandian itu terdiri daripada sekumpulan orang-orang muda yang memainkan alat muzik tradisional Iban yang dinamai “tabuh”. Muzik ini dimainkan secara berterusan sehingga selesai upacara ritual “memandikan anak” untuk menghalau kehadiran unsur-unsur kejahatan (*ill-omen*), termasuk bunyi burung kihanatan (*bunyi petanda jahat*), agar tidak mengganggu proses ritual berkenaan.

Perarakan ke sungai bermula dengan pergerakan rombongan berjalan meniti galeri rumah panjang, kemudian menurun anak tangga dan bergerak terus ke tempat permandian di sungai. Sebaik sahaja sampai di sungai itu, rombongan perarakan itu berhenti dan lelaki dewasa yang membawa ayam itu meranduk (*mengharungi*) sungai itu dan melafazkan invokasi (*seruan kepada dewa*). Dalam doanya itu, dia menyeru dewa air dan sungai, iaitu *Seragindi* (*pencipta sungai dan anak air*), termasuk pelbagai haiwan akuatik dan ikan daripada kediaman mereka yang tidak kelihatan oleh mata manusia, agar mereka menyertai menghadiri ritual “memandikan anak” itu serta menjadi penjaga (*guardians*) kepada anak kecil itu, dan menjaga keselamatannya supaya tidak diancam bahaya lemas di sungai dan bahaya-bahaya lain berkaitan dengan sungai. Selepas invokasi ini, set sajian persembahan yang kedua pun dilambungkan ke sungai, diikuti oleh lambungan duit syiling dan manik-manik.

Kemudian, orang yang mengetuai perarakan itu, mengikuti pembawa bendera, turun ke dalam sungai lalu mengelar air dengan pedang, secara simboliknya untuk membunuh sebarang unsur kejahatan yang mungkin terdapat di dalam air sungai itu. Dengan pedang sama juga ayam itu disembelih di tepi sungai itu, supaya darahnya mengalir ke dalam sungai. Wanita dewasa yang membawa anak kecil itu seterusnya akan memandikan (*dengan cara membennamkan*) anak itu di bawah bahagian air yang menghanyutkan darah ayam (*air bercampur darah*) tersebut. Pada waktu inilah pembawa senapang patah akan melepaskan tembakan ke langit untuk mengejutkan anak kecil itu. Satu daripada kepek ayam tadi akan dipotong dan diletakkan di dalam set sajian persembahan yang ke-tiga di dalam talam sajian. Jika anak itu lelaki, talam itu akan digantung pada lembing; jika ia seorang perempuan, talam itu akan digantung pada peralatan kayu tenun. Kedua-dua objek ini (*kayu dan lembing*) melambangkan aktiviti utama lelaki dan perempuan dalam masyarakat Iban iaitu pertarungan (*perang*) dan aktiviti tenunan.

Sebaik sahaja sajian persembahan yang terakhir telah diletakkan di tepi sungai melalui ritual tersebut (*untuk sajian makhluk halus dari dalam belukar dan hutan*), ahli-ahli rombongan berarak kembali ke rumah panjang. Penghuni di rumah panjang yang tidak menyertai perarakan itu, akan menyambut kedatangan mereka dengan satu upacara alu-aluan. Dalam upacara tersebut, anak kecil itu dikembalikan kepada ibunya, yang duduk di atas satu gong yang besar, ditutup dengan kain. Semua orang akan berkumpul mengelilingi ibu dan anak itu, kerana satu lagi doa dilafazkan dengan ritual *biau* (*mengibarkan ayam*) di atas mereka berdua untuk memohon keberkatan dari dewa dan makhluk halus. Pawang yang melafazkan doa tersebut akan mencelupkan jejaringnya ke dalam sebuah basin berisi air, perak, emas, batu pelindung dan batu azimat (Sather, 1988: 183-184) dan merenjis air serta

menyentuh kepala ibu dan anak itu. Seterusnya orang lain akan melakukan perkara yang sama terhadap ibu dan anaknya itu. Inilah ritual terakhir yang menandakan upacara “memandikan anak” itu telah selesai mengikut adat resam orang Iban. Upacara demikian disebut *betata* (‘to sprinkle’). Selesai upacara “merenjisikan air” ke atas kedua ibu dan anak itu, makan tengah hari dihidangkan untuk para tetamu dan jemputan serta seluruh warga rumah panjang berkenaan. Dengan demikian, anak kecil itu diterima (di-iktiraf) secara rasmi sebagai kerabat rumah panjang.

KANAK-KANAK IBAN

Kanak-kanak sangat dihargai untuk kasih sayang dan perhatian yang diberi dan diterima oleh ibu bapa. Mereka dianggap dan diharap menjadi penjaga kepada ibu bapa apabila mereka dusah tua nanti. Semasa kelahiran, bayi menjadi perhatian utama. Sejak kelahiran sehingga nak itu berusia enam bulan, badannya disapu dengan air chekur dan jus buah pinang yang diparut kerana dipercayai mampu melindungi anak itu daripada sakit perut dan melindungi kakinya daripada jangkitan infeksi atau penyakit lain (Masing, 1981: 176).

Bayi dilayani dengan serta-merta apabila ia menangis. Sistem atau tempoh masa untuk menyusui anak itu tidaklah dapat mengikut jadual atau masa-masa tertentu. Anak kecil lapar tidak mengira masa dan perlu sentiasa diberi perhatian. Bayi dan kanak-kanak kecil jarang sekali dibiarkan begitu sahaja. Mereka dibelai, dipegang, diusap dan dimanja. Mereka dibawa di belakang ibu atau penjaganya dengan sarong atau ketika anak itu tidur, diletakkan di dalam buaian berdekatan ibu bapanya. Kanak-kanak juga biasa bercerai susu apabila ibu bapa mereka sibuk bekerja, tetapi kanak-kanak berusia tiga atau empat tahun, ianya masih menyusu pada ibu mereka. Apabila anak itu sudah cukup besar dan boleh ditinggalkan oleh ibu bapa yang bekerja, mereka ditinggalkan bersama mana-mana saudara-mara yang dewasa untuk menjaganya. Pengawasan dari orang dewasa amat diperlukan untuk menjaga dan mengawas mereka supaya tiada kecelakaan yang tidak diinginkan berlaku sehingga memudaratkan anak kecil ini seperti bergaduh dengan kanak-kanak yang lain ketika bermain atau berjalan di galeri rumah panjang atau di halaman luar rumah atau di sungai berdekatan jika dia mandi bersama kanak-kanak yang lain.

Kanak-kanak cepat belajar bahawa ancaman hukuman kadang-kadang adalah sia-sia belaka kerana jarang sekali ancaman ini disusuli dengan perbuatan menghukum yang sebenar. Ini kerana kanak-kanak ini tahu bahawa ibu bapa mereka sangat sayang kepada mereka. Malah, abang-abang dan kakak-kaka mereka pun jarang “menghukum” mereka, cuma “ancaman” sahaja. Jika ada penjaga dari keluarga lain yang diperlukan untuk menjaga kanak-kanak semasa ketiadaan ibubapa di rumah, penjaganya akan diberi ganjaran dalam bentuk makanan yang diperoleh inubapa berkenaan. Umumnya, ibu bapa tidak berani berlaku agresif atau kasar terhadap anak-anak mereka kerana takut anak-anak ini tidak akan menjaga mereka di kemudian hari ketika mereka dalam keadaan uzur. Sementara itu, anak-anak yang baik lazimnya memuji dan berterima kasih kepada ibu bapa mereka atas kesabaran, kasih sayang dan keprihatinan mereka dan juga kerana ibu bapa mereka jarang sekali memarahi mereka.

Ketika ibu bapa tiada di rumah pada siang hari, kanak-kanak ini belajar untuk berdikari, iaitu menjaga diri sendiri, dari usia muda lagi. Abang-abang atau kanak-kanak turut menjaga adik-adik mereka yang masih kecil, menyediakan makanan atau masak untuk mereka seperti masak bubur, membasuh pakaian mereka (kanak-kanak berusia 7 atau 8 tahun sudah boleh dipercayai untuk berbuat demikian untuk adik-adik mereka. Demikianlah kanak-kanak ini belajar nilai hidup berdikari, bertanggungjawab dan boleh dipercayai. Usik-mengusik di antara satu sama lain itu merupakan perkara biasa dalam kalangan kanak-kanak, malah mereka belajar menjadi manusia yang tahan, lali atau kebal terhadap usikan atau kritikan kanak-kanak yang lain. Sesetengah kanak-kanak menganggap bahawa hidup ini tiada keseronokan jika tiada usikan dan gurau-senda.

PENUTUP

Komuniti orang Iban mengharapkan pasangan pengantin yang baharu menikah akan melahirkan zuriat atau beranak pinak demi kesinambungan keluarga mereka. Oleh kerana suku kaum Iban amat menghargai anak-anak, mereka menganggap ketandusan atau kemandulan sebagai satu sumpahan atau sialan. Memandang keadaan para wanita yang mengandung dianggap sebagai mudah terdedah kepada

bahaya dan diserang sebarang macam penyakit, mereka disarankan untuk mematuhi beberapa pantang larang dan sekatan seperti tidak keluar dari rumah panjang pada waktu matahari terbenam atau malam, tidak meninggalkan sebarang pakaian tersidai di tepi sungai di tempat permandian mereka atau di platform terbuka seperti *tanju*, tidak memotong tumbuhan menjalar di jalan atau lorong, tidak menekat sungai atau membuat empangan, tidak memukul paku pada tiang, tidak mengikat tali pada sebarang objek, tidak menutup lubang, dan tidak menenun dan menganyam tikar atau bakul. Kegagalan untuk mematuhi pantang larang ini memungkin kesukaran pada saat wanita yang mengandung itu melahirkan bayinya di kemudian hari, atau bayi yang bakal dilahirkan itu mungkin akan mengalami kecacatan fizikal

Beberapa orang wanita tua yang berpengalaman akan memainkan peranan sebagai bidan dan membantu wanita yang akan melahirkan anak. Setelah melahirkan bayi, kord umbilikal dan temuni akan disimpan di dalam balang atau tin kecil, kemudian dikebumikan dalam kawasan tanah, disebut kuburan temuni atau *'the cemetery of the afterbirth'*. Terdapat tiga ritual tradisional yang berkait dengan peringkat awal bayi dalam komuniti orang Iban – pertama, ritual 'merasa garam' ('tasting salt'); kedua, ritual 'memperkenalkan hari' ('introducing the day') dan 'menamakan anak' ('naming' infants) dan ketiga, ritual 'memandikan anak' ('bathing'). Tiga rituals ini menandakan penamatan tempoh pengurungan waktu bersalin (confinement) untuk ibu berkenaan dan penerimaan ibu dan bayinya ke dalam sesuatu komuniti rumah panjang. Kanak-kanak amatlah dihargai untuk kasih sayang dan perhatian yang mereka beri dan terima.

RUJUKAN

- Gana Ngadi, Henry. (1988). Iban rites of passage and some related ritual acts: a description of forms and functions. Kuching: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Heppel, Michael. (1975). *Iban social control: the infant and the adult*. Australian National University, unpublished PhD thesis.
- Hose, Charles and William McDougall. (1912). *The Pagan Tribes of Borneo*. London: Macmillan.
- Jensen, Erik. (1967). Iban Birth. *Folk* 8-9. Oxford: Clarendon Press.
- King, Victor T. (1975). Ethnographic data on the Iban on the Embaloh region in West Kalimantan". *Sarawak Gazette*. CI. Kuching: Sarawak Printing Press.
- Masing, James J. *The coming of the gods: a study of an invocatory chant (Timang Gawai Amat) of the Ibans of the Baleh River Region of Sarawak*. Australian National University. Unpublished PhD thesis.
- McKeown, Francis Alexander. (1983). *The Merakai Iban: an ethnographic account with special reference to dispute settlement*. Monash University. Unpublished PhD thesis.
- Richards, A. J. N. (1981). *An English-Iban Dictionary*. London: Clarendon Press
- Sandin, Benedict. (1967). The Baketans. *Sarawak Meseum Journal*. XV. Kuching: Sarawak Meseum
- Sandin, Benedict. (1980). *Iban adat and augury* (with an introduction by Clifford Sather. Penang: Universiti Sains Malaysia.
- Sather, Clifford. (1988). Meri anak mandi (the ritual first bathing of Iban infants). *Contributions to Southeast Asian Ethnography*. 7
- Sutlive, Vinson H., Jr. (1978). *The Ibans of Sarawak*. Illinois: Waveleand Press.
- Vinson and Joane Sutlive. (2001). *The Encyclopaedia of Iban Studies*, Volume I, Kuching: The Tun Jugah Founfdation.
- Vinson and Joane Sutlive. (2001). *The Encyclopaedia of Iban Studies*, Volume II, Kuching: The Tun Jugah Founfdation